

Gebrauchsanleitung
Instructions for Use

Kolbenfüllhalter

1 Mit Steckkappe: Steckkappe abziehen. Nach Gebrauch bis zum Anschlag fest aufsetzen.
2 Mit Schraubkappe: Schraubkappe durch Linksdrehen lösen. Nach Gebrauch fest aufschrauben.
3 Füllen: Feder vollständig in Tinte tauchen. Füllkonus bis zum Anschlag linksherum drehen, dann rechtsherum zurückdrehen. Beides wiederholen. Bei Federn wie Abb. 1 oder 2 Feder über Tintenflasche halten und durch Linksdrehen des Konus 3 Tropfen zurückfallen lassen und Konus langsam nach rechts festschrauben.
Bei Federn wie Abb. 3 und 4 hellen Markierungsring am Behälterende bei nach links zurückgeschraubtem Konus beachten. Konus, während die Feder in der Tinte ist, nach rechts drehen bis der Konus beginnt, den hellen Markierungsring zu verdecken. Dann Feder aus der Tinte ziehen, Konus weiter nach rechts bis zum Anschlag drehen (durch diese letzten Umdrehungen hat der Kolben die im Zuführer befindliche überschüssige Tinte in den jetzt vollen Behälter gesogen). In beiden Fällen ist der Tintenbehälter jetzt richtig gefüllt und der Sicherheits-Tintenleiter voll funktionsfähig. Vorderteil und Feder mit nicht faserndem Tuch von Tinte säubern.
Reservetank: (nur Abb. 3 und 4) Wenn der Hauptvorrat an Tinte verbraucht ist, Füllkonus bis zum Anschlag nach links drehen. In dieser Stellung können noch 2-3 Seiten beschrieben werden.
4 Bei Flugreisen, Bergtouren u.a. Halter vollgefüllt möglichst mit nach oben gerichteter Feder tragen.
5 Pflege: s. Erklärungen unter Schreibtischhalter.

Piston fountain pens

1 Models with push-cap: Withdraw the push-cap. After use press push-cap firmly on up to stop.
2 Models with screw-cap: Take off the screw-cap by turning it counterclockwise. After use screw it on firmly.
3 Filling: Dip nib completely into the ink. Turn filling cone counterclockwise up to stop, then turn it back clockwise. Repeat both actions. In case of pens shown on Fig. 1 or Fig. 2 hold pen above ink bottle and by turning the cone counterclockwise allow 3 drops to drip back and then screw cone firmly on by turning it slowly clockwise.
In case of pens shown on Figs. 3 and 4 turn the cone fully back counterclockwise and look at the bright marking ring at the end of the reservoir. Whilst the pen is in the ink, turn the cone clockwise until the cone starts to cover the bright marking ring. Then take the pen out of the ink, turn the cone further clockwise up to stop (these last turns cause the piston to draw the excess ink from the FEED into the now full reservoir). In both cases the ink reservoir is now correctly filled and the safety FEED completely ready for use. Clean the ink from the front part and the nib with non-fluffy cloth.
Reserve tank (only Figs. 3 and 4). When the main ink stock has been used up turn filling cone counterclockwise up to stop. A further 2—3 pages can still be written in this position.
4 On air journeys, mountain trips etc., carry the fully filled pen whenever possible with the nib pointing upwards.
5 Care: see directions under desk fountain pen.

ピストン吸入式万年筆

1.押し込み式キャップ
キャップはまっすぐに抜いてとり、使用後はカチッと音がするまでしっかり締めてください。
2.ねじり式キャップ
キャップは左に回してとり、使用後は右に回してしっかり締めてください。
3.どの型の万年筆もインクの吸入には、まずペン先を充分インクに浸し、軸の後端部を左へ止まるまで回します（これで軸内のインクが排出されます）。次に後端部をゆっくり右へ回しますと軸内のピストンの作用でインクが吸入されます。ただし図 No.1 と No.2のペン先のついた万年筆の場合は、吸入後後端部を再び左へ回し、インクを2～3滴ビンに落としてからしめてください。また図No.3とNo.4のペン先のついた万年筆の場合にも後端部を右に回して吸入しますが、後端部ねじ部の黄色のリングがかくれはじめたらすぐにペン先をインクから抜き、そのままゆっくりと後端部を右へ回してしめます。これでインクは完全且つ正常に吸入され、ボタ落ちもしません。なおNo.3又はNo.4 のペン先のついた万年筆には、軸内に予備のインクタンクがついています。使用中インクがきれた場合には、軸後端部を左へいっぱいに回しますと、そのままなお用紙2～3枚分は書き続けることが出来ます。
4.航空機内や山登りの時は必ずペン先を上に向けて持ち歩いてください。
5.使用上の注意～デスクペンの項をごらんください。



Kugelschreiber

1 a) **Mit Druck-Mechanik (Abb. 1)**
Durch Druck auf den Druckknopf wird die Mine vorgeschoben und durch erneuten Druck wieder in Ruhestellung gebracht.

b) **Mit Sicherheits-Mechanik (Abb. 2)**
Zum Schreiben Hebel im Klip nach unten umlegen (s. Abb.). Nach Gebrauch Hebel im Klip nach oben umlegen. Sollten Sie das vergessen, gleitet die Mine dank der Sicherheitsmechanik beim Einstecken unter Klipbenutzung automatisch zurück.
2 Minenwechsel: Kappe abschrauben, Montblanc-Riesenmine wechseln.
3 Schreiben Sie nur mit der Spitze nach unten. Bei waagerechter Schreiblage oder gar mit der Spitze nach oben kommt es – wie bei jedem Kugelschreiber – zur Schriftunterbrechung.

Ball pen

1 a) **With push-button mechanism (Fig. 1)**
The refill is advanced by pressing the push-button and is returned into the non-writing position by renewed pressure upon the push-button.

b) **With safety mechanism (Fig. 2)**
For writing move down the lever in the clip (see Fig.). After use reverse the lever upwards in the clip. If forgotten, the safety mechanism will move back the refill automatically when you clip the pen into your pocket.
2 Replacement of refill: Unscrew the cap, replace the Montblanc giant refill.
3 Always write with the point downwards. As with every ball pen, writing stops if pen is held horizontally or, worse still, with the point upwards.

ボールペン

1.a）ノック式ボールペン（図1）
使用する時はキャップ上部のボタンをノックして芯を出します。
使用後はもう一度同じボタンをノックして芯を格納してください。
b）安全クリップ式ボールペン（図2）
使用する時はクリップのレバー（爪）を下に押して下げてください。
使用後レバーを上げる訳ですが、万一これを忘れてもポケットに差せばモンブラン独特の安全クリップの作用で自動的にレバーが上がり、芯は引っこみます。
2.芯の取り換え～ボールペンのキャップを左へ回してとり、軸内の芯を新しいモンブラン特大換え芯と換えてください。
ジャイアント レフィル
3.ボールペンは必ずペン先を下に、縦にしてお使いください。どんなボールペンでも水平にしたり、上を向けたりしては書けません。



モンブラン全製品使用書

注意
☆初めてお使いになる前に必ず
　この使用書をお読みください
☆モンブラン製品は精密です。
　ご自分で分解せず必ず販売店
　へお持ちください。

Gebrauchsanleitung
Instructions for Use



Patronenhalter

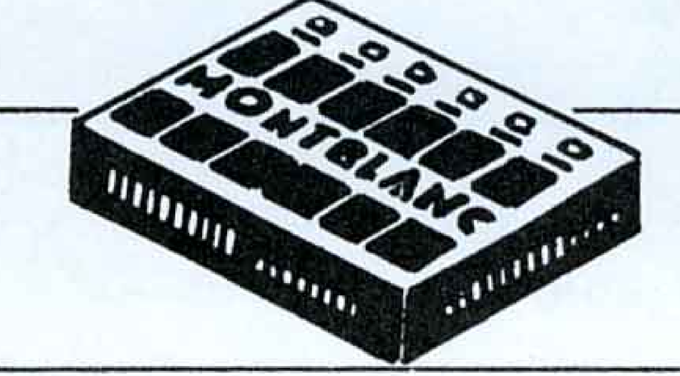
1 Mit Steckkappe: Steckkappe abziehen. Nach Gebrauch bis zum Anschlag fest aufsetzen.
2 Mit Schraubkappe: Schraubkappe durch Linksdrehen lösen. Nach Gebrauch fest aufschrauben.
3 Einsetzen der Patronen: (s. Abb.) Behälter (1) vom Vorderteil (2) abschrauben. Patronen (A und B) einlegen. Behälter wieder fest aufschrauben. Halter in Schreibstellung halten; nach kurzer Zeit ist er schreibbereit. (Bei erstmaligem Einsetzen der Patronen evtl. angeschlossene Patrone seitlich zusammendrücken, bis Tinte unter der Feder sichtbar ist.)
4 Patronenwechsel: Leergeschriebene Patrone A gegen Reservepatrone B oder gegen neue Patrone auswechseln. Es müssen immer **zwei** Patronen im Halter sein.
5 Pflege: s. Erklärungen unter Schreibtischhalter.

Cartridge fountain pen

1 Models with push-cap: Withdraw the push-cap. After use press push-cap firmly on up to stop.
2 Models with screw-cap: Take off the screw-cap by turning it counterclockwise. After use screw it on firmly.
3 Insertion of cartridges: (see Fig.). Unscrew reservoir (1) from front part (2). Insert cartridges (A and B). Screw on the reservoir firmly again. Hold pen in writing position; after a short time it is ready for writing. (When inserting the cartridges for the first time compress the possibly already connected cartridge sideways until ink becomes visible under the nib).
4 Cartridge replacement: Replace emptied cartridge A by spare cartridge B or by new cartridge. Always keep **two** cartridges in the pen.
5 Care: see directions under desk fountain pen.

カートリッジ式万年筆

1. キャップのとり外しはピストン式と同じです。
2. 万年筆の先端部（2）から軸（1）を左へ回してとり外します。空になったカートリッジ（A）を軸内後部に入っているスペアインクのカートリッジととり換え、軸（1）を再び先端部（2）にしめ合わせてお使いください。購入後、初めて使用するペンの場合は、万年筆の先端部にさしこんだカートリッジを軽くしぼり、ペン先にインクを浸み出させてください。すぐスラスラと書き出せます。軸内には必ずスペアインクのカートリッジを入れてお持ちください。
3. 航空機内や山登りなどの時は必ずペン先を上に向けて持ち歩いてください。
4. 使用上の注意～デスクペンの項をごらんください。



カートリッジ・インク半ダース入り
Ink cartridges

Patronenhalter bei Verwendung des Converters

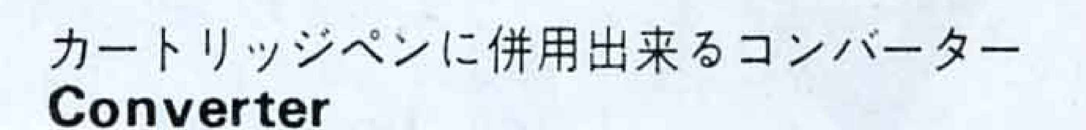
1 Einsetzen des Converters: Behälter (1) vom Vorderteil (2) abschrauben. Im Behälter evtl. vorhandene Patronen entfernen. Converter mit Öffnung in das Vorderteil einführen und durch Drehen seitlich einrasten.
2 Füllen: Feder vollständig in Tinte tauchen und Converter ganz zusammendrücken; langsam nachlassen. Mehrmals wiederholen. Feder über Tintenflasche halten und durch Daumendruck ca. 8 Tropfen zurückfallen lassen. Druck **langsam** nachlassen. (So ist der Sicherheits-Tintenleiter voll funktionsfähig.) Vorderteil und Feder mit nicht faserndem Tuch von Tinte säubern.
3 Bei Flugreisen, Bergtouren u. ä. Halter vollgefüllt möglichst mit nach oben gerichteter Feder tragen.
4 Pflege: s. Erklärungen unter Schreibtischhalter.

Cartridge pens with the use of the converter

1 Insertion of converter: Unscrew the reservoir (1) from the front part (2). Remove any cartridges which may possibly be in the reservoir. Introduce the converter with its opening into the front part and engage it by turning it sideways.
2 Filling: Dip the nib completely into the ink and fully compress the converter; release slowly. Repeat this several times. Hold the nib above the ink bottle and by pressing with the thumb allow approx. 8 drops to drip back. Release pressure **slowly**. (This makes the safety ink guide completely ready for use.). Clean the ink from the front part and the nib with non-fluffy cloth.
3 On air journeys, montain trips etc., carry the fully filled pen whenever
4 Care: see directions under desk fountain pen.

コンバーター付カートリッジ万年筆

1. コンバーターの入れ方
万年筆の先端部（2）から軸（1）を左へ回してとり外します。カートリッジの代わりにコンバーターを使いたい方は、空になったカートリッジをとり外し、コンバーターを図のような位置になるよう、回すようにして装着します。
2. インクの入れ方
ペン先を充分インクに浸し、コンバーターを数回押して静かにはなしてください。次に親指でコンバーターを軽く押したままペン先をインクから抜き、インクを8滴ほどビンに落としてから親指をはなし、軸（1）を再び装着します。これでインクの吸入は適正且つ完全です。
ペン先をけば立たない布でふいてからお使いください。
3. 航空機内や山登りなどの時は必ずペン先を上に向けて持ち歩いてください。
4. 使用上の注意～デスクペンの項をごらんください。



カートリッジペンに併用出来るコンバーター
Converter



Schiebetasten-Mehrfarbkugelschreiber

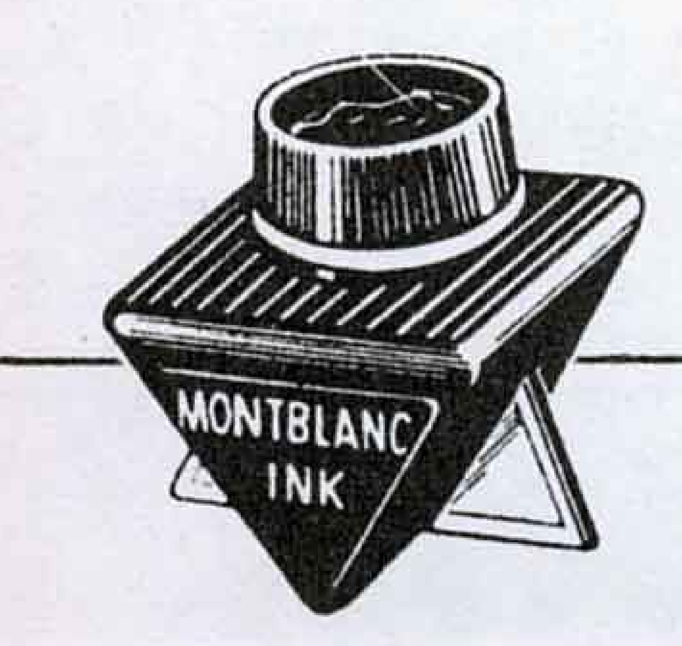
1 Gewünschte Taste bis zum Schlitzende vorschieben, Gerät ist schreibbereit.
2 Farbwechsel: Neue Schiebetaste bis zum Schlitzende vorschieben, benutzte Mine gleitet automatisch zurück.
3 Nach Gebrauch: Durch einen kurzen Vorschub einer in Ruhestellung befindlichen Taste gleitet die benutzte Mine automatisch zurück.
4 Minenwechsel: Entsprechende Schiebetaste bis zum Schlitzende vorschieben, Taste in dieser Stellung halten, Mine vorn herausziehen und neue Mine einschieben.

Slide-key multicolour ball pen

1 Push forward desired key up to slot end. Pen is ready for writing.
2 Changing colours: push new slide-key forward up to slot end: used refill slides back automatically.
3 After use: By pushing a little forward a key in idle position the used refill is made to slide back automatically.
4 Refill replacement: Push appropriate slide-key forward up to slot end. Hold key in this position. Withdraw refill through front and push in new refill.

スライド・キー付多色ボールペン

1.軸の側面についているキーの中のお好みの色をスライドして芯を押し出してください。直ぐ書き出せます。
2.色を換える時は、使いたい色のキーを押しますと今まで使っていた色の芯が自動的に引っこみますから、更にそのまま使いたい色の芯が出る迄キーをいっぱいにスライドしてください。
3.使用後は、使用中の色以外の色のキー（どの色でも良い）を軽くスライドして押せば芯は引っ込んで格納されます。
4.芯の取り換え～換えたい芯のスライド・キーを強く押したままその芯の先端をつまんで引き抜き、なお強くキーを押し続けたまま新しい換え芯を差し込んでください。



プラスチック・ビン入りインク
No. 3 （1/16リットル入り）
Ink bottle No. 3



靴型ガラスビン入りインク
No.29 （1/12リットル入り）
Ink bottle No. 29

Schreibtischhalter

1 Halter aus dem Ständer nehmen und nach Gebrauch in den Ständer zurückstecken.
2 Füllen: Der Füllvorgang erfolgt in gleicher Weise – je nach Ausführungsart – wie beim Kolben- oder Patronenhalter beschrieben.
3 Füllhalterpflege: Es wird empfohlen, den Halter von Zeit zu Zeit — auf jeden Fall beim Wechseln von Tintensorten — mit klarem kalten Wasser mehrmals durchzuspülen und auszuschleudern. Montblanc-Tinte pflegt jeden Füllhalter!

Desk fountain pen

1 Take the pen out of the stand and after use insert it back into the stand.
2 Filling: Filling is effected in the same way as described for the piston pen or cartridge pen, depending on the type of the desk pen.
3 Care of fountain pen: It is recommended to rinse the pen several times with clear cold water and to shake it out from time to time, in any case always when changing the kind of ink. The Montblanc ink takes care of every fountain pen!

デ ス ク ペ ン

1.スタンドから取り出して使用し、使用後はスタンドにもどしてください。
2.インクの吸入はピストン式、カートリッジ式があります。それぞれ前項を参照してください。

～使用上の注意～
モンブランのピストン式万年筆及びデスクペンには、万年筆内部を清潔に保つ特殊成分SC16入りのモンブラン・インクを、又カートリッジ式万年筆にも同じくSC16の配合されたモンブランのカートリッジ・インクをおすすめします。尚、時には（特に異った種類のインクを入れ換える時）インクの吸入・排出と同じ方法で軸内を水洗いしてください。



Pix-Druckbleistift

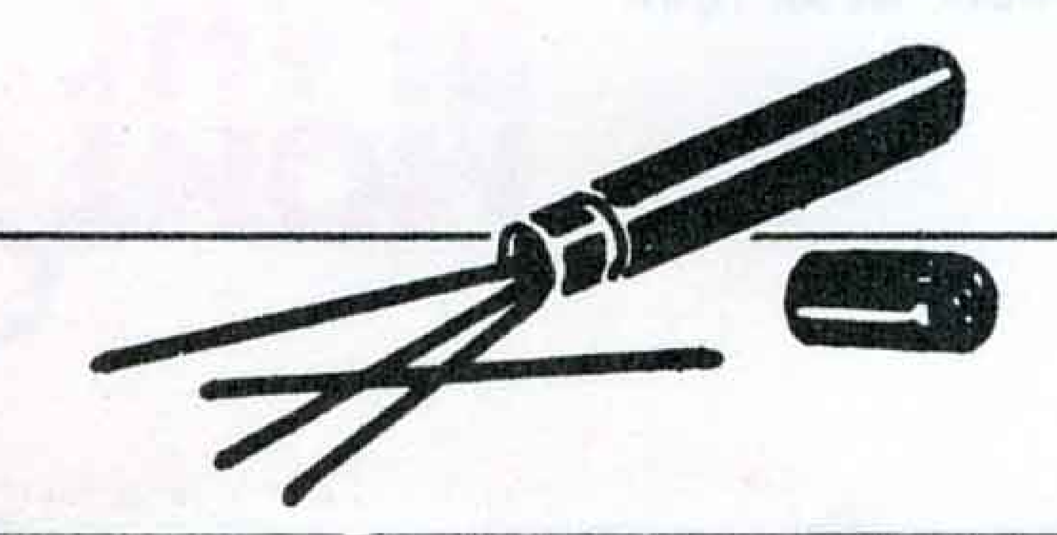
1 Durch wiederholtes Drücken des Druckknopfes die Mine vorschieben, bis sie in gewünschter Länge herausragt.
2 Nach Gebrauch Druckknopf anhaltend drücken und Mine durch Druck gegen eine Unterlage weich zurückschieben.
3 Nachfüllen: Kappe abschrauben und Druckknopf abziehen. In die so geöffnete Minenkammer nicht mehr als 8 Minen einfüllen.
4 Gleitet die Mine beim Schreiben in die Spitze zurück, so ist sie verbraucht. Durch mehrmaliges Drücken des Druckknopfes folgt automatisch die neue Mine.

Pix push-top pencil

1 Move the lead forward by repeatedly pressing the push-button until the lead protrudes by the desired length.
2 After use hold the push-button pressed down and push the lead gently back by pressing it against a base.
3 Refilling: Unscrew cap and withdraw push-button. Fill not more than 8 leads into the thus opened lead chamber.
4 If, when writing, the lead slides back into the point, the lead has been used up. Repeated pressing of the push-button then produces automatically a new lead.

PIX ノック式ペンシル

1.PIXノック式ペンシルの先端を下に向けて握り、親指でキャップ上部のボタンを2・3回ノックすると芯が出てきます。芯の長さは2・3㎜が理想的です。
2.使用後、又は芯が長く出過ぎた時は、ノックボタンを強く押したまま片方の手の指の爪か、板やガラスなど固い物の表面に押しつけて芯を押し込みます。
3.芯の補充~キャップを左へ回してとり、軸内機構からノックボタンを引き抜いて芯を入れます。芯は一度に8本以上入れぬようにしてください。
4.書いている最中に芯が引っこんでしまうようなことがあったら、それはその芯が減って短くなり過ぎたためで次の芯を使うべき時です。こんな時は続けてノックして頂きますと次の芯が自動的に出てきます。



換え芯もモンブランを…
細芯と中細芯があります
Lead refills

Pix-O-mat Mehrfarbkugelschreiber

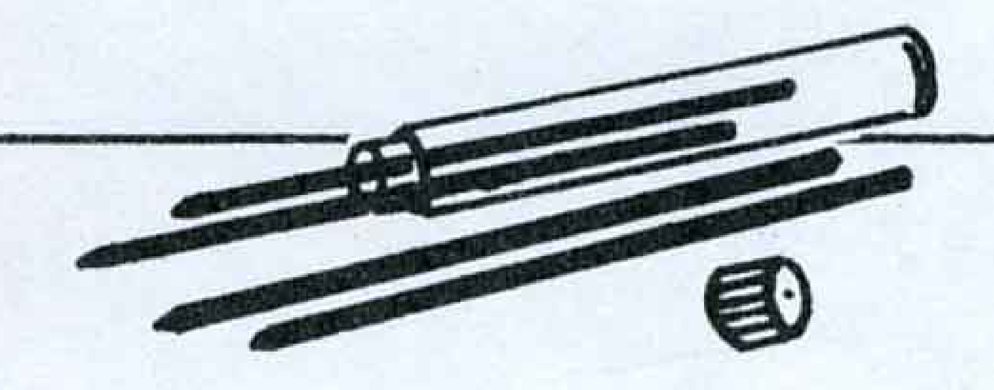
1 Den Pix-O-mat mit der gewünschten Farbe sichtbar nach oben halten, Kappe durchdrücken, und Gerät ist schreibbereit.
2 Farbwechsel: Neue Farbe nach oben halten und Kappe durchdrücken, benutzte Mine gleitet automatisch zurück.
3 Nach Gebrauch: Irgendeine andere Farbmarke nach oben halten und nur wenig drücken, benutzte Mine gleitet automatisch zurück.
4 Minenwechsel: Kappe im durchgedrückten Zustand festhalten, Mine vorn herausziehen und neue Mine einschieben.

Pix-O-mat multicolour ball pen

1 Hold Pix-O-mat upwards with desired colour visible. Press in cap and pen is ready for writing.
2 Changing colours: Hold new colour upwards and press in cap; used refill slides back automatically.
3 After use: Hold upwards any other colour mark and press only a little. Used refill slides back automatically.
4 Refill replacement: Hold cap pressed in. Withdraw refil through front and push in new refill.

多 色 ボ ー ル ペ ン

1.PIX-O-MATボールペンを握りキャップについているお望みの色のマークを上に向けたままキャップを強くいっぱいにノックしてください。直ぐ書き出せます。
2.色を換える時は、使いたい色のマークを上にしてキャップをノックしますと今まで使っていた色の芯が自動的に引っこんで次の色の芯が出ます。
3.使用後は、使用中の色以外の色のマーク（どの色でも良い）を上にして軽くキャップをノックすれば芯は引っこんで格納されます。
4.芯の取り換え~換えたい芯を強くキャップで押し出したままその芯の先端をつまんで引き抜き、なお強く押し続けたまま新しい換え芯を差しこんでください。



多色ボールペン用換え芯も豊富
Refills for four-colour ball pens